



Manual

- » English
- » Español
- » Français
- » 日本語
- » License





User Manual



<http://katawa-shoujo.com>

Foreword

Thank you for playing Katawa Shoujo. It's been a long road to this point, not only for the developers at Four Leaf Studios, but also for the many people who contributed from outside the development team, the alpha and beta testers, and the fans who have waited until release.

It all began in the year 2000, with an extra page in a doujin from the artist RAITA titled "Schuppen Harnische". With development starting in the year 2007, inspired by this page, and final release occurring in 2012, a lot has changed in all of our lives during this time. But Katawa Shoujo has been there throughout and none of us will forget the experience of producing it. That goes not only for the developers, but for everyone who's been involved in this project.

In the words of a certain heroine, "It's fun to drag more and more people into my life." Katawa Shoujo has dragged in people of all ages from all over the world, working in many different occupations, leading many different lifestyles. Some are now friends, others are enemies, while many are only a little less than strangers. It's even dragged in you who are reading this now. That's how life is, and how people are. And in the end, that's what Katawa Shoujo is about.

Four Leaf Studios are happy to present Katawa Shoujo. We hope you will enjoy it.

—Suriko
Producer
Four Leaf Studios

Heroines



Emi Ibarazaki

Despite being left with legs amputated below the knee, Emi is perhaps one of the most cheery, happy-go-lucky girls on the entire globe, let alone the school. Not one to be left in despair even after the accident that claimed her legs, Emi views her disability more as a blessing, her prosthetic legs having brought her to the heights of her ability on the track team rather than becoming a permanent obstacle.



Hanako Ikezawa

At a young age, Hanako had a traumatic experience that left her life in shambles. Her father died when their home burned down in an accident, which also disfigured Hanako herself permanently. She is reclusive to the extreme, shunning from all other people to the point of actually panicking from any social contact. Her only trusted friend is Lilly, who has taken Hanako under her wing ever since the two were introduced to each other.

Heroines



Lilly Satou

Blind since birth, Lilly is caring, responsible and friendly - the perfect foil to Hanako, her best friend, whom she shares an almost mother-daughter relationship with, in addition to her free time often being spent drinking tea alongside her companion. In class she is a diligent student, with her sense of confidence serving her well in her role as class representative of class 3-2.



Rin Tezuka

Since Rin's arms are tiny stumps due to a severe birth defect and subsequent surgery, she uses her feet and occasionally her mouth to do everything, which includes painting. Because of her disability, using skirts is tough, so Rin is wearing a boy's uniform at school. Her creativity is matched by her philosophical streak: Rin is fond of occasionally getting lost in thought and giving voice to abstract ideas about man, the universe, and other things that thoroughly confuse people.

Heroines



Shizune Hakamichi

Strong willed and forceful, Shizune is definitely the leader type. She's been the class rep, despite being deaf and mute, for as long as her class has had one, and generally takes charge in just about any situation she's placed in. Shizune is known around the school as a fearsome task-master, and skilled manipulator, but also as a fair and just leader.



Shiina "Misha" Mikado

Misha is the interpreter for Shizune and a fellow member of the student council. Cheery, playful, and never one to pull a punch, she happily joins in Shizune's attempts to get Hisao onto the student council.

Game Menus



Show image:

Removes the textbox in order to show visual elements across the entire screen.

Text history:

Shows a log of recent textbox entries.

Skip mode:

Automatically skips through text until the user interrupts or a choice is shown.

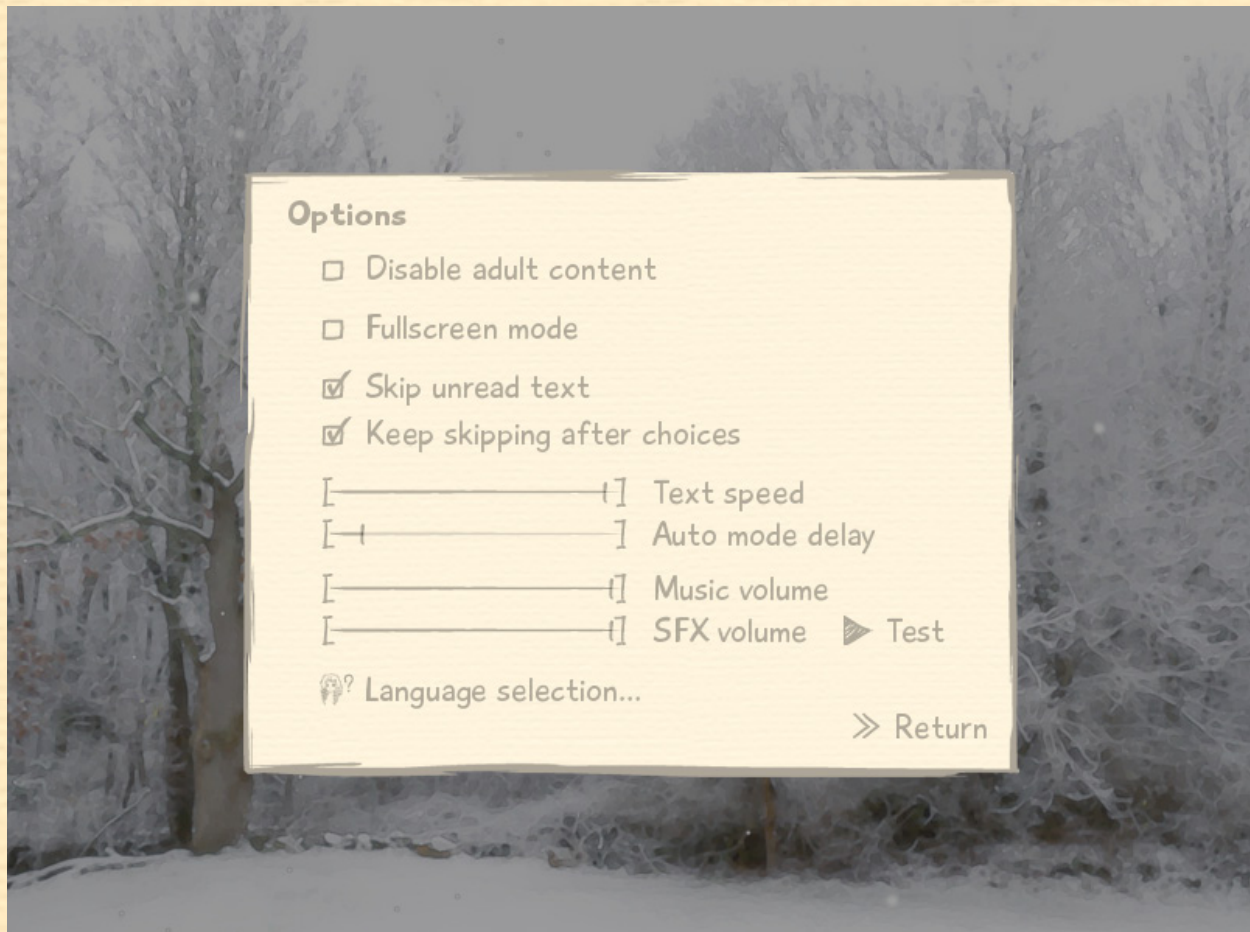
Auto mode:

Skips through text at a slower pace, definable in the Options menu.

Options:

Brings up a configuration menu for various game settings.

Game Menus



Disable adult content:
Automatically skip all instances of erotic material.

Fullscreen mode:
Switches the game to make full use of the available screen area.

Skip unread text:
Holding the ctrl key will skip past previously unseen text, in addition to read text.

Keep skipping after choices:
Skip Mode will immediately continue skipping after a choice has been made.

Gamepad Keymap:
Maps functions to an available gamepad. Only appears when connected to the computer.

Keymappings

Advance text	Left Mouse Space
--------------	---------------------

Select menu choices	Enter
---------------------	-------

Skip text	Ctrl
-----------	------

Show menu	Right Mouse Esc
-----------	--------------------

Read back	Scroll wheel Page up/down
-----------	------------------------------

Screenshot	S
------------	---

Mute all audio	M
----------------	---

Fullscreen	F
------------	---

Hide textbox	Middle Mouse H
--------------	-------------------

Skip mode	Tab
-----------	-----

Auto mode	A
-----------	---

Show text history	T
-------------------	---

Show load screen	F2
------------------	----

Show save screen	F3
------------------	----

Show options screen	F4
---------------------	----

Links

Website:

<http://katawa-shoujo.com>

Development Blog:

<http://katawashoujo.blogspot.com>

Fanart Shimmie:

<http://shimmie.katawa-shoujo.com>

IRC Channel:

<irc://irc.irchighway.net/#katawa-shoujo>

Ren'Py Visual Novel Engine:

<http://renpy.org>

Credits

Writing:
Anonymous22
Aura
cpl_crud
Suriko
TheHivemind

Editing:
Kagami
Losstarot
Silentcook

Music:
Blue123
NicolArmarfi

FMV Animation:
Mike Inel

Art:
gebyy-terar
Kamifish
moekki
pimmy
raemz
Raide

Additional Art:
climatic
Doomfest
yujovi

Engineering:
delta

Production:
cpl_crud
Suriko

Thanks:

abscess
Anonymous
Celiest
ContinualNaba
Dark_Mercury
DuaneMoody
Fink
frumplstlskn
Ismuth
Juno
Japesland
kekekeke
konflikt

Magaran
Mirage_GSM
OverCoat
Peorth
Petaru
silentkyon
skim
stirfriedweasel
Syureria
TcDohl
tottori
VCR

Special Thanks:

hir
PyTom
RAITA
replicated





Manual de Usuario



<http://katawa-shoujo.com>

Preámbulo

Gracias por jugar Katawa Shoujo. Ha sido un camino largo para llegar aquí, no solo para los desarrolladores de Four Leaf Studios, sino también para todos aquellos que contribuyeron fuera del equipo de desarrolladores, los alfa y beta testers, y los admiradores que han esperado hasta el lanzamiento.

Todo inició en el año 2000, con una página extra en un doujin del artista RAITA intitulado "Schuppen Harnische". Con el desarrollo comenzando en el año 2007, inspirados por esta página, y el lanzamiento final ocurriendo en 2012, mucho ha cambiado en nuestras vidas durante este tiempo.

Pero Katawa Shoujo ha estado ahí a través de todo y ninguno de nosotros olvidará la experiencia de producirlo. Eso va no solo para los desarrolladores, sino también para todos aquellos que han estado involucrados en este proyecto.

En las palabras de cierta heroína, "Es divertido arrastrar más y más gente hacia mi vida". Katawa Shoujo ha arrastrado a muchas personas de todas edades de todo el mundo, trabajando en muchas ocupaciones diferentes, llevando estilos de vida muy diferentes. Algunos ahora son amigos, otros enemigos, mientras que muchos son poco menos que extraños. Incluso te ha arrastrado a ti, quien ahora está leyendo esto. Así es como es la vida y como es la gente, y a fin de cuentas, de eso se trata Katawa Shoujo.

Four Leaf Studios está feliz de presentarles Katawa Shoujo. Esperamos que lo disfruten.

—Suriko
Productor
Four Leaf Studios

Heroínas



Emi Ibarazaki

A pesar de tener ambas piernas amputadas bajo la rodilla, Emi es quizás una de las chicas más alegres y despreocupadas del mundo entero, sin mencionar de la escuela. Sin ser de quienes caen en la desesperanza aun después del accidente que le costó sus piernas, Emi ve su discapacidad más como una bendición, siendo sus prótesis de piernas las que la han llevado a desarrollar su potencial en el equipo de atletismo, en lugar de convertirse en un obstáculo permanente.



Hanako Ikezawa

A una edad temprana, Hanako sufrió una experiencia traumática que dejó su vida devastada. Su padre murió cuando su casa se incendió a causa de un accidente, el cual también desfiguró a Hanako permanentemente. Ella es extremadamente retraída, evitando a todas las demás personas hasta el punto de entrar en pánico ante cualquier contacto social. Su única amiga de confianza es Lilly, quien ha tomado a Hanako bajo su manto desde el momento en que fueron presentadas.

Heroínas



Lilly Satou

Ciega de nacimiento, Lilly es afectuosa, responsable y amigable, el complemento perfecto para Hanako —su mejor amiga— con quien comparte una relación casi como la de una madre con su hija, además de pasar la mayor parte del tiempo bebiendo té junto con su compañera. En clase ella es una estudiante diligente, con su confianza en sí misma ayudándole a cumplir con el papel de representante del grupo 3-2.



Rin Tezuka

Ya que los brazos de Rin son muñones diminutos debido a un grave defecto de nacimiento y cirugía subsecuente, ella usa sus pies y ocasionalmente la boca para hacer todo, incluso pintar. Debido a su discapacidad, usar faldas se le dificulta, así que Rin viste el uniforme escolar para varones. Su creatividad es igualada únicamente por su vena filosófica: A Rin le encanta perderse en sus pensamientos ocasionalmente y darle voz a ideas abstractas acerca del hombre, el universo y otras cosas que confunden por completo a los demás.

Heroínas



Shizune Hakamichi

Enérgica y de carácter fuerte, Shizune es definitivamente una líder innata. Ella ha sido la representante de grupo, a pesar de ser sordomuda, prácticamente desde que su grupo ha tenido uno, y generalmente toma el cargo en casi cualquier situación en la que se encuentre. Es conocida en la escuela como una jefa temible y una manipuladora habilidosa, pero también como una líder justa e imparcial.



Shiina "Misha" Mikado

Misha es la intérprete de Shizune y también miembro del consejo estudiantil. Alegre, juguetona y de las que no temen tomar la ofensiva, ella felizmente se suma a los intentos de Shizune de hacer que Hisao se una al consejo estudiantil.

Menús del Juego



Mostrar imagen:

Remueve el recuadro de diálogo para poder mostrar elementos visuales en la pantalla entera.

Historial:

Muestra un historial de diálogos recientes.

Avance rápido:

Hace saltar el texto automáticamente hasta que el usuario lo interrumpa o una selección aparezca.

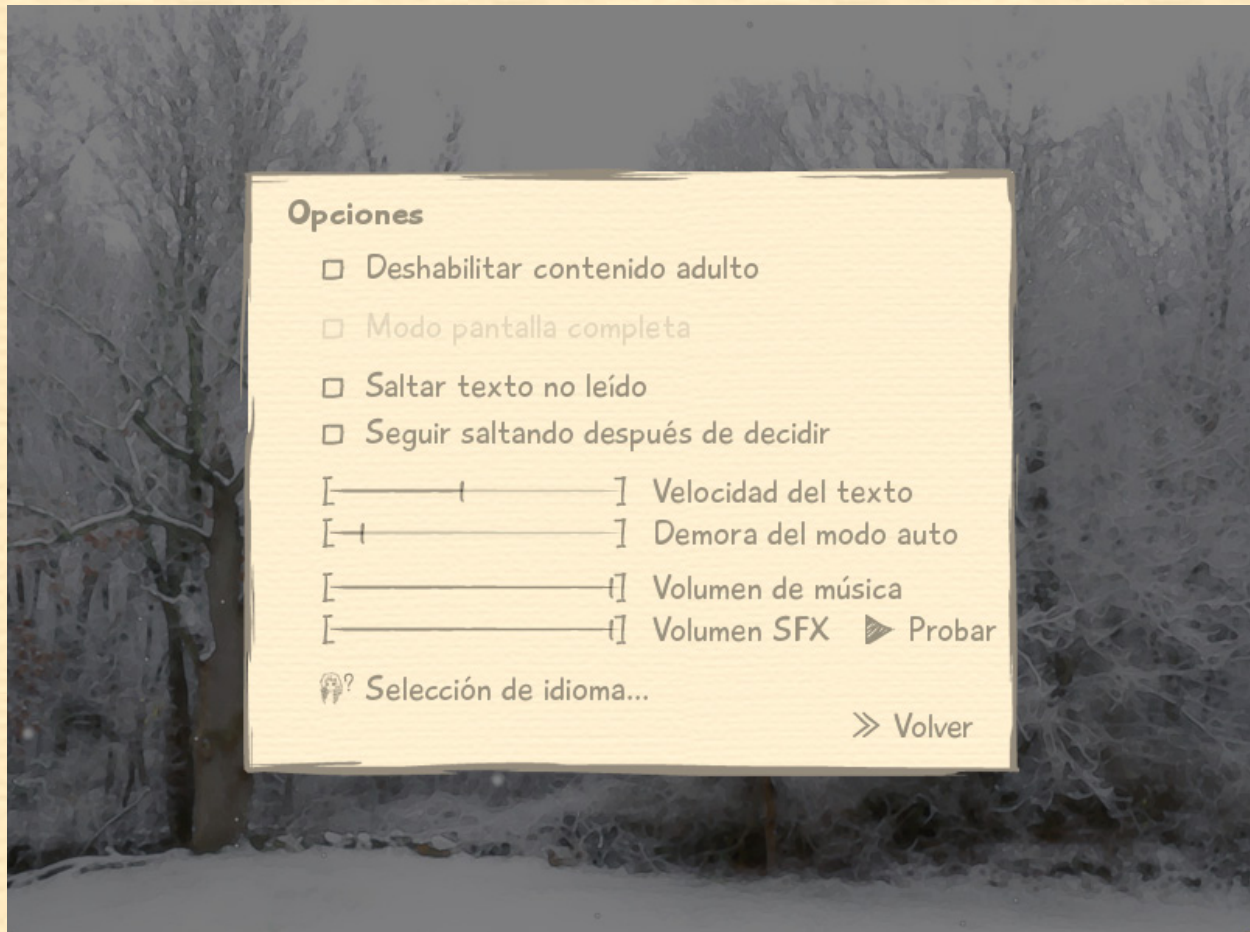
Modo auto:

Hace avanzar el texto a una rapidez legible, ajustable en el menú Opciones.

Opciones:

Aparece un menú de configuración para varios ajustes del juego.

Menús del Juego



Deshabilitar contenido adulto:

Hace saltarse automáticamente cualquier caso de material erótico.

Modo pantalla completa:

Hace que el juego pase a usar toda el área disponible en la pantalla

Saltar texto no leído:

Mantener presionada la tecla ctrl hará que se salte tanto el texto que ya se ha visto como el que no se ha leído.

Seguir saltando después de decidir:

El avance rápido continuará inmediatamente después de que una decisión se haya hecho.

Mapeo del Control de Mando:

Mapea funciones a un control de mando disponible. Aparece únicamente cuando uno está conectado a la computadora.

Mapeo del teclado

Avanzar texto	Clic izquierdo Barra espaciadora
---------------	-------------------------------------

Seleccionar opciones del menú	Entrar
-------------------------------	--------

Saltar texto	Ctrl
--------------	------

Mostrar menú	Clic derecho Esc
--------------	---------------------

Regresar a texto leído	Rueda de desplazamiento Re Pág/Av Pág
------------------------	--

Captura de pantalla	S
---------------------	---

Silenciar todo el audio	M
-------------------------	---

Pantalla completa	F
-------------------	---

Ocultar recuadro de texto	Clic medio H
---------------------------	-----------------

Avance rápido	Tab
---------------	-----

Modo auto	A
-----------	---

Mostrar historial del texto	T
-----------------------------	---

Mostrar pantalla para cargar	F2
------------------------------	----

Mostrar pantalla para guardar	F3
-------------------------------	----

Mostrar pantalla de opciones	F4
------------------------------	----

Enlaces

Sitio web

<http://katawa-shoujo.com?l=es>

Blog de Desarrollo

<http://katawashoujo.blogspot.com>

Shimmie de Fanart

<http://shimmie.katawa-shoujo.com>

Canal de IRC

<irc://irc.irchighway.net/#katawa-shoujo>

Motor de Novela Visual Ren'Py

<http://renpy.org>

Créditos

Escritores:
Anonymous22
Aura
cpl_crud
Suriko
TheHivemind

Edición:
Kagami
Losstarot
Silentcook

Música:
Blue123
NicolArmarfi

Animación FMV:
Mike Inel

Arte:
gebyy-terar
Kamifish
moekki
pimmy
raemz
Raide

Arte Adicional:
climatic
Doomfest
yujovi

Ingeniería:
delta

Producción:
cpl_crud
Suriko

Agradecimientos:

abscess	Magaran
Anonymous	Mirage_GSM
Celiest	OverCoat
ContinualNaba	Peorth
Dark_Mercury	Petaru
DuaneMoody	silentkyon
Fink	skim
frumplstlskn	stirfriedweasel
lsmuth	Syreria
Juno	TcDohl
Japesland	tottori
kekekeke	VCR
konflikti	

Agradecimientos Especiales:

hir
PyTom
RAITA
replicated

Edición al español:
Equipo de traducción al español latinoamericano

Traducción:

abscess	Alkhaz
forseti	Brooke
Carlithium	MrA

Corrección:

rockprogrlatino	promolic1
-----------------	-----------

Control de Calidad:

wolf224	lead
Shocku	



Manuel



<http://katawa-shoujo.com>

Introduction

Merci de jouer à Katawa Shoujo. Ce fut un long chemin jusqu'ici, pas seulement pour les développeurs de Four Leaf Studios, mais aussi pour tous ceux qui ont contribué au jeu en dehors de l'équipe de développement, les testeurs de l'alpha et de la bêta, et les fans qui ont attendu la sortie.

Tout commença durant l'an 2000, dans une page bonus d'un doujin par RAITA qui s'appelait "Schuppen Harnische". Le développement du jeu, inspiré de cette page, commença en 2007 et la sortie finale arriva en 2012. Beaucoup de choses ont changé durant ce temps. Mais Katawa Shoujo fit son chemin et aucun d'entre nous n'oubliera l'expérience qu'était son développement. Cela ne compte pas que pour les développeurs, mais également pour tous ceux qui ont participé au projet.

Pour citer une certaine héroïne, "C'est fun d'entraîner de plus en plus de personnes dans ma vie.". Katawa Shoujo a entraîné des gens de tout âge partout à travers le monde, avec diverses occupations, ayant divers styles de vie. Certains sont maintenant amis, d'autres sont ennemis, tandis que beaucoup sont juste à peine plus que des étrangers. Même vous, êtes maintenant entraînés à lire ce jeu. C'est comme ça qu'est la vie, et c'est comme ça que sont les gens. En fin de compte, Katawa Shoujo parle de ça.

Four Leaf Studios est heureux de vous présenter Katawa Shoujo.
Nous espérons que vous l'apprécierez.

—Suriko
Producteur
Four Leaf Studios

Héroïnes



Emi Ibarazaki

Bien qu'amputée des jambes jusqu'aux genoux, Emi est peut-être l'une des filles les plus joyeuses et joviales de cette planète, sans parler de l'école. Pas du genre à être désespérée même après l'accident qui lui a coûté ses jambes, Emi voit son handicap plus comme une bénédiction, ses prothèses lui permettant de rejoindre l'équipe d'athlétisme plutôt que d'être une gêne permanente.



Hanako Ikezawa

Quand elle était plus jeune, Hanako a eu une expérience traumatisante qui a laissé sa vie en pagaille. Son père est mort quand leur maison a brûlé dans un accident qui a aussi défiguré Hanako définitivement. Elle est recluse à l'extrême, fuyant toutes les autres personnes au point de paniquer face à un contact social. Sa seule amie de confiance est Lilly, qui a pris Hanako sous son aile depuis qu'elles ont été présentées l'une à l'autre.

Héroïnes



Lilly Satou

Aveugle depuis la naissance, Lilly est responsable et amicale - ce qui est parfait pour Hanako, sa meilleure amie, avec qui elle partage une relation quasi mère-fille. En plus de ça, elle passe souvent son temps libre à boire du thé aux côtés de son amie. C'est une élève appliquée en classe, et son sentiment de confiance l'aide dans son rôle de déléguée de la classe 3-2.



Rin Tezuka

Depuis que les bras de Rin ne sont que de petits moignons à cause d'une grave anomalie congénitale et de la chirurgie ultérieure, elle utilise ses pieds et parfois sa bouche pour tout faire, ce qui inclut peindre. À cause de son handicap, porter des jupes est difficile, alors Rin préfère mettre un uniforme de garçon à l'école. Sa créativité est égale à sa fibre philosophique : Rin aime parfois se perdre dans ses pensées et donner voix aux idées abstraites sur l'homme, l'univers, et d'autres choses qui rendent les gens confus.

Héroïnes



Shizune Hakamichi

Dotée d'une forte volonté et énergique, Shizune est définitivement un leader. Elle a été déléguée de classe, tout en étant sourde et muette, et ce pendant aussi longtemps que sa classe en a eu une. Elle prend généralement les rênes face à toute situation. Shizune est connue dans l'école pour être un décisionnaire redoutable, une manipulatrice habile, mais aussi un chef juste et équitable.



Shiina « Misha » Mikado

Misha est l'interprète de Shizune et aussi un des membres du conseil des étudiants. Joyeuse, joueuse, et ne levant jamais la main sur quiconque, elle se joint avec joie à Shizune dans ses tentatives pour enrôler Hisao dans le conseil des étudiants.

Menus du jeu



Cacher le texte :

Enlève le texte à l'écran pour pouvoir voir l'image dans son intégralité.

Historique :

Montre un historique des derniers dialogues.

Avance rapide :

Fait avancer rapidement le texte jusqu'à interruption du joueur ou d'un choix.

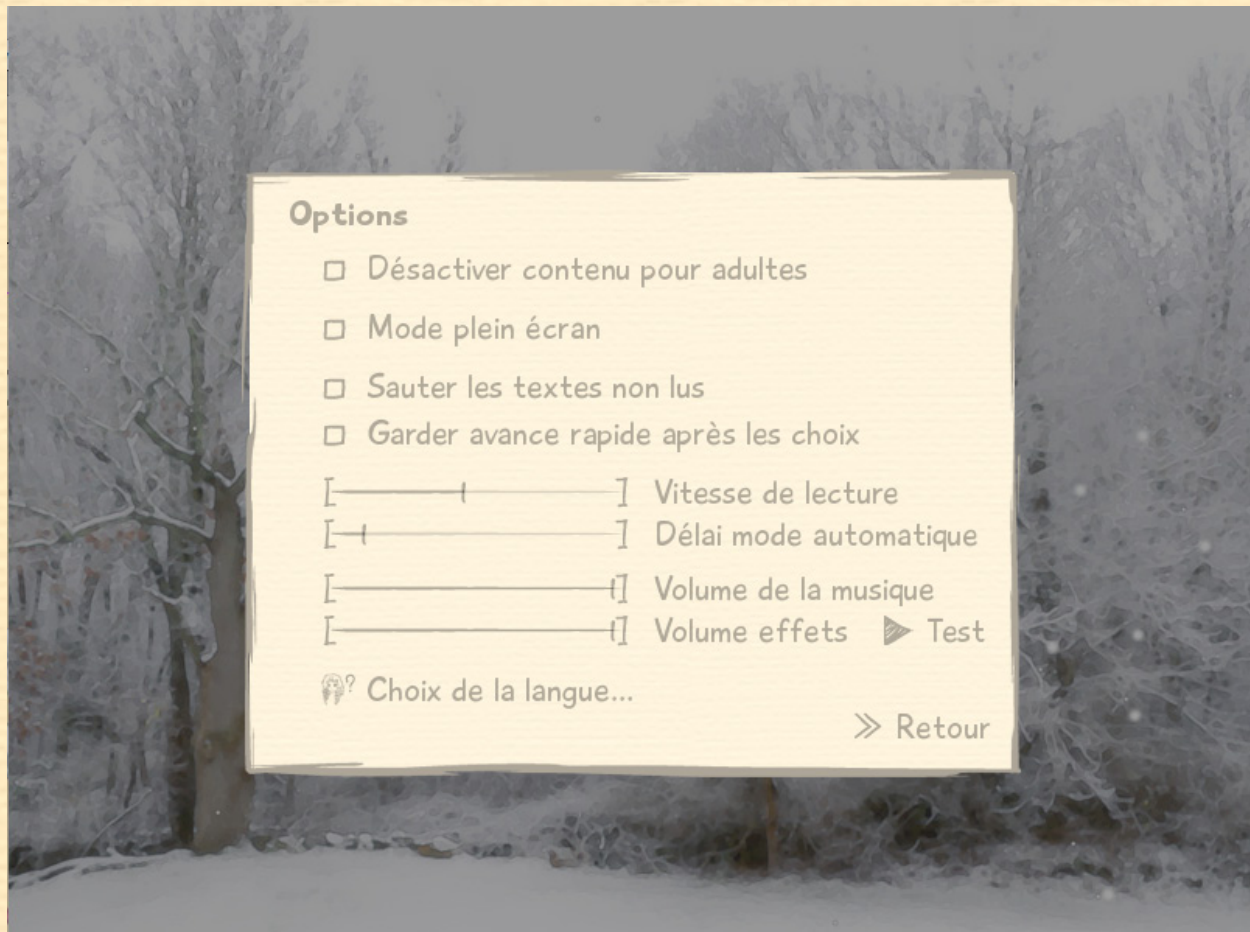
Mode auto :

Fait avancer le texte à un rythme lisible, réglable dans les Options.

Options :

Affiche un écran de configuration pour diverses options du jeu.

Menus du jeu



Désactiver contenu pour adultes :
Passe automatiquement toute scène au contenu érotique.

Mode plein écran :
Permet au jeu d'occuper tout l'espace libre de l'écran.

Sauter les textes non lus :
Garder la touche ctrl enfoncée permettra de passer le texte qui n'a pas encore été lu.

Garder avance rapide après les choix :
Le mode avance rapide continuera juste après que le choix ait été fait.

Configuration de la manette :
Apparaît si une manette est branchée à l'ordinateur et permet de configurer les touches.

Touches

Écran suivant

Clic gauche
Espace

Faire un choix

Entrer

Avance rapide

Ctrl

Menu

Clic droit
Echap

Retour arrière du texte

Molette souris
Page haut

Screenshot

S

Couper le son

M

Plein écran

F

Cacher le texte

Clic molette
H

Avance rapide automatique

Tab

Mode auto

A

Historique

T

Écran de chargement

F2

Écran de sauvegarde

F3

Écran d'options

F4

Liens

Site Internet

<http://katawa-shoujo.com?l=fr>

Blog du développement (Anglais)

<http://katawashoujo.blogspot.com>

Fanart Shimmie

<http://shimmie.katawa-shoujo.com>

Channel IRC

<irc://irc.irchighway.net/#katawa-shoujo>

Moteur de Visual Novel Ren'Py (Anglais)

<http://renpy.org>

Crédits

Écrivains :

Anonymous22
Aura
cpl_crud
Suriko
TheHivemind

Dessinateurs :

gebyy-terar
Kamifish
moekki
pimmy
raemz
Raide

Éditeurs :

Kagami
Losstarot
Silentcook

Dessinateurs additionnels :

climatic
Doomfest
yujovi

Musique :

Blue123
NicolArmarfi

Direction :
delta

FMV Animation:

Mike Inel

Production:

cpl_crud
Suriko

Remerciements :

abscess	Magaran
Anonymous	Mirage_GSM
Celiest	OverCoat
ContinualNaba	Peorth
Dark_Mercury	Petaru
DuaneMoody	silentkyon
Fink	skim
frumplstlskn	stirfriedweasel
lsmuth	Syreria
Juno	TcDohl
Japesland	tottori
kekekeke	VCR
konflikti	

Remerciements particuliers :

hir
PyTom
RAITA
replicated

Édition Française :

Kawa Soft

Traduction :

Jisa

Correction :

Saya Akya
Wyrine
Thibaud
Enzan

Fairy
Toto
Animus

Moteur :

Mop



マニュアル



<http://katawa-shoujo.com>

まえがき

かたわ少女をプレイしていただき、ありがとうございます。ここに至るまでの道のりは長いものでした。Four Leaf Studiosの開発者だけでなく、開発チーム以外に協力してくれた多くの方々、アルファ・ベータテスターの皆さん、そしてリリースまで待っていてくださったファンの皆さんにも。

全ての始まりは2000年、RAITA氏による同人誌“Schuppen Harnische”に描かれた1枚のおまけページでした。この1ページに触発されて2007年に開発が始まり、2012年に完成版のリリースに至りましたが、その間に私たち自身の人生にも様々な変化がありました。しかしかたわ少女はずっとそこにあり続けていて、これを作り上げたという経験を私たちが忘れることはないでしょう。開発者だけでなく、プロジェクトにかかわった全ての人にも同じことが言えます。

あるヒロインの言葉を借りれば、「たくさんの人をどんどん自分の人生に引っ張り込むのは楽しいもの」です。かたわ少女は世界中から老いも若きも含め、いろいろな職につき、異なる生き方を営む、様々な人を引き込みました。友達になった人もあり、敵になった人もあり、一方で多くは他人も同然のままです。この文章を今読んでいるあなたも引き込まれているのです。それが人生というものであり、人間というものです。そして結局のところ、それがかたわ少女なのです。

Four Leaf Studiosより、かたわ少女をお届けできることを嬉しく思います。楽しんでいただければ幸いです。

Suriko
プロデューサー
Four Leaf Studios

ヒロイン



茨崎笑美

膝から下を切断するという障害を負ってなお、笑美は学校どころか世界でもっとも陽気で楽天的な少女の一人かも知れない。足を失う原因となった事故の後も決して絶望することなく、むしろ自分の障害を天の恵みと考え、その義足は永遠の重荷となるどころか、陸上部員としての彼女の能力を最大限に引き出している。



池沢華子

幼少時に見舞われた惨事のために、華子の人生は大きく狂わされる。父親は失火で家が全焼した際に亡くなり、華子自身も一生消えることのない傷を負った。彼女は極端に人目を避け、どんな人からも遠ざかろうとし、他人との接触でパニックを起こすほどである。初めて出会ってから華子をずっと守り続けてきたリリーは、彼女が信頼できる唯一の友人。

ヒロイン



砂藤リリー

生まれつき盲目のリリーは優しく、責任感があり、親しみやすい少女である——親友である華子にとっては最高のパートナーだ。二人の関係は母と娘のそれに近く、暇なときにはよく一緒にお茶を飲んでいる。クラスでの彼女は勤勉な生徒で、その深い自信は3年2組のクラス代表を務めるのに大いに役立っている。



手塚琳

重度の先天性障害と、それに伴う手術のため、琳の腕は小さな突起でしかない。そのため彼女は足と、時に口をあらゆる事——特に絵画——に使う。障害のため、スカートを履くのは無理があるので、琳は学校では男子の制服を着ている。彼女の哲学的なひらめきは、その独創性に負けずとも劣らない。時折考え事に没頭したり、人間や世界、その他諸々のことについて難解な考えを披露するのが好きで、周りの人々は太いに混乱させられている。

ヒロイン



羽加道静音

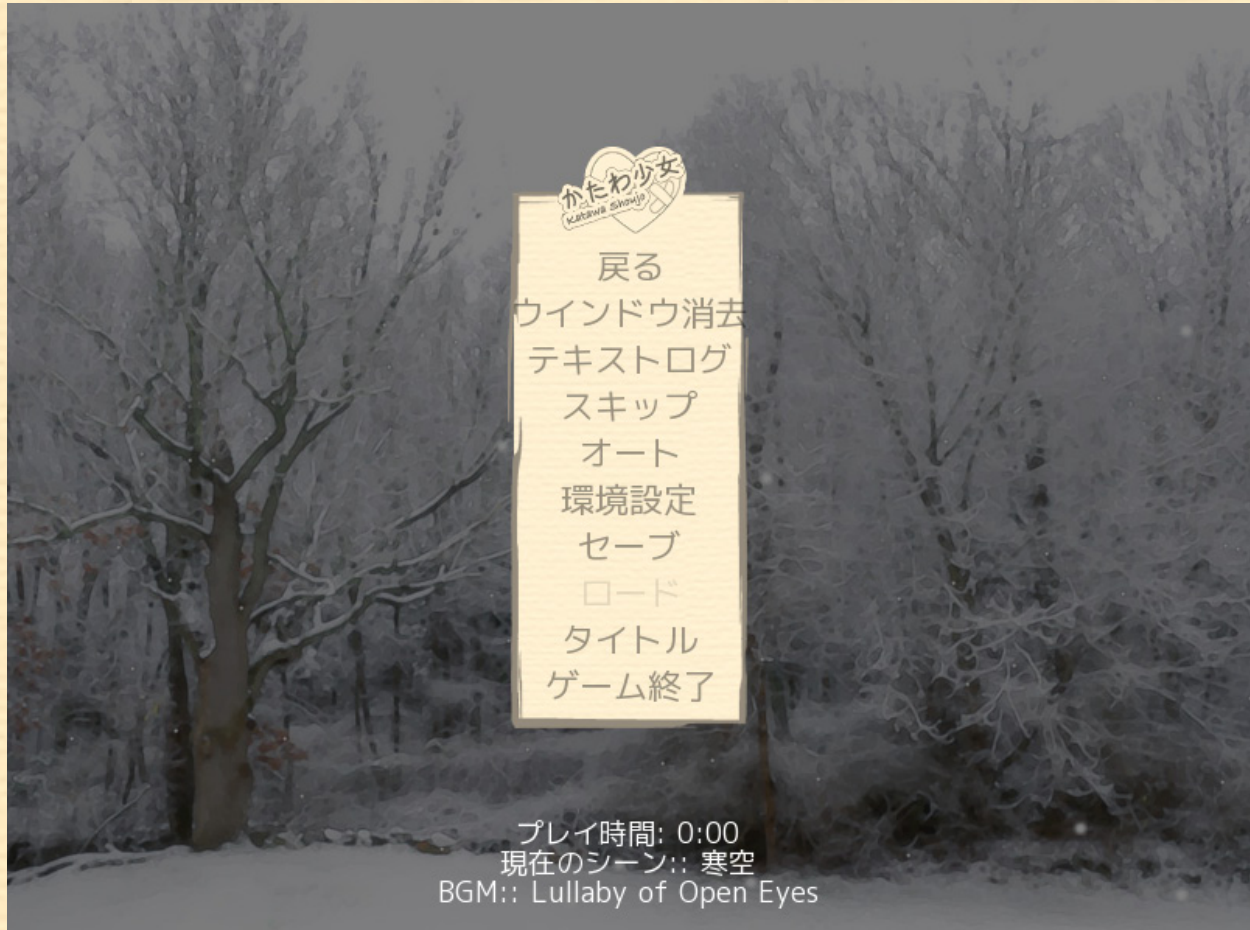
意志が強く、押しが強い静音は間違いなくリーダーの器である。耳が聞こえず、口もきけないにもかかわらず、彼女はずっとクラス委員を務めており、たいていの状況で主導権を握る。学内では厳しい監督者、有能な仕切り屋、そして公正なリーダーとして知られている。



御門「ミーシャ」椎名

ミーシャは静音の通訳、かつ生徒会のメンバーである。陽気で茶目っ気があり、本音を決して隠さない彼女は、久夫を生徒会に引き込もうとする静音に喜んで協力する。

ゲームメニュー



ウィンドウ消去

テキストボックスを非表示にし、画面全体が見えるようにします。

テキストログ

既読テキストの履歴を表示します。

スキップ

ユーザーが中断するか、選択肢が表示されるまでテキストをスキップします。

オート

自動的にテキストを進めます。オプションで速度を調整・変更できます。

環境設定

その他の設定項目を表示します。

ゲームメニュー

環境設定

- ☐ 成人向けコンテンツ無効
- ☐ フルスクリーンモード
- ☐ 未読テキストもスキップ
- ☐ 選択肢の後もスキップ継続
- [———— | ————] テキスト表示速度
- [———— | ————] オートモード待ち時間
- [———— |] BGM音量
- [———— |] SE音量 ▶ テスト

🗣️ 言語選択…

» 戻る

成人向けコンテンツ無効化
Hシーンを自動的にスキップします。

フルスクリーンモード
ゲームを全画面表示に切り替えます。

未読テキストもスキップ
Ctrlキーを押している間、既読のテキストに加えて読んでいないテキストもスキップされるようになります。

選択肢の後もスキップ継続
選択肢を選んだ後、すぐにスキップモードが再開されるようになります。

ゲームパッド設定
使用可能なゲームパッドにキーを割り当てます。パソコンにゲームパッドが接続されているときのみ表示されます。

キー設定

テキストを進める 左クリック
スペース

選択肢を決定 Enter

テキストをスキップする Ctrl

メニュー表示ON/OFF 右クリック
Esc

テキストを読み返す ホイール
Page up/down

スクリーンショット S

音声ミュート M

全画面表示 F

テキストボックスを非表示にする H
センタークリック

スキップモード Tab

オートモード A

テキスト履歴を表示する T

ロード F2

セーブ F3

設定 F4

リンク

公式ウェブサイト:

<http://www.katawa-shoujo.com/?l=ja>

開発ブログ:

<http://katawashoujo-ja.blogspot.com/>

ファンアート:

<http://shimmie.katawa-shoujo.com>

IRCチャンネル:

<irc://irc.irchighway.net/#katawa-shoujo>

Ren'Py ビジュアルノベルエンジン:

<http://renpy.org>

クレジット

ライター:
Anonymous22
Aura
cpl_crud
Suriko
TheHivemind

編集:
Kagami
Losstarot
Silentcook

音楽:
Blue123
NicolArmarfi

アニメーション:
Mike Inel

美術:
gebyy-terar
Kamifish
moekki
pimmy
raemz
Raide

美術補:
climatic
Doomfest
yujovi

技術:
delta

プロデューサー:
cpl_crud
Suriko

謝辞:

abscess	Magaran
Anonymous	Mirage_GSM
Celiest	OverCoat
ContinualNaba	Peorth
Dark_Mercury	Petaru
DuaneMoody	silentkyon
Fink	skim
frumplstlskn	stirfriedweasel
Ismath	Syureria
Juno	TcDohl
Japesland	tottori
kekekeke	VCR
konflikt	

スペシャルサンクス:

hir
PyTom
RAITA
replicated

翻訳

a-park	laich
Ace Toyoda	Mirai
an tuck	Nishimori Reo
Blackmountain Big	Nagi
colul	naita
Daice	Rushhh
EEE boy	tomoya
gaksh	TextAdventureFreak
hardwired Okano	TK
hatayan	zig5z7
hir	秋茄子トマト
Koumoto	ゴン太
KyoDong Ryo	

Game License

Katawa Shoujo uses the Ren'Py engine, which is covered under a variety of licenses; among them the MIT license and the GNU LGPL. For licensing details, please see the "LICENSE.txt" file in your game folder. The following license applies to Katawa Shoujo itself.



THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW IS PROHIBITED.

BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. TO THE EXTENT THIS LICENSE MAY BE CONSIDERED TO BE A CONTRACT, THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.

1. Definitions

1. "Adaptation" means a work based upon the Work, or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, adaptation, derivative work, arrangement of music or other alterations of a literary or artistic work, or phonogram or performance and includes cinematographic adaptations or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted including in any form recognizably derived from the original, except that a work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation for the purpose of this License. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical work, performance or phonogram, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered an Adaptation for the purpose of this License.

2. "Collection" means a collection of literary or artistic works, such as encyclopedias and anthologies, or performances, phonograms or broadcasts, or other works or subject matter other than works listed in Section 1(f) below, which, by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creations, in which the Work is included in its entirety in unmodified form along with one or more other contributions, each constituting separate and independent works in themselves, which together are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation (as defined above) for the purposes of this License.

3. "Distribute" means to make available to the public the original and copies of the Work through sale or other transfer of ownership.

4. "Licensor" means the individual, individuals, entity or entities that offer(s) the Work under the terms of this License.

5. "Original Author" means, in the case of a literary or artistic work, the individual, individuals, entity or entities who created the Work or if no individual or entity can be identified, the publisher; and in addition (i) in the case of a performance the actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore; (ii) in the case of a phonogram the producer being the person or legal entity who first fixes the sounds of a performance or other sounds; and, (iii) in the case of broadcasts, the organization that transmits the broadcast.

6. "Work" means the literary and/or artistic work offered under the terms of this License including without limitation any production in the literary, scientific and artistic domain, whatever may be the mode or form of its expression including digital form, such as a book, pamphlet and other writing; a lecture, address, sermon or other work of the same nature; a dramatic or dramatico-musical work; a choreographic work or entertainment in dumb show; a musical composition with or without words; a cinematographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography; a work of drawing, painting, architecture, sculpture, engraving or lithography; a photographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to photography; a work of applied art; an illustration, map, plan, sketch or three-dimensional work relative to geography, topography, architecture or science; a performance; a broadcast; a phonogram; a compilation of data to the extent it is protected as a copyrightable work; or a work performed by a variety or circus performer to the extent it is not otherwise considered a literary or artistic work.

7. "You" means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.

8. "Publicly Perform" means to perform public recitations of the Work and to communicate to the public those public recitations, by any means or process, including by wire or wireless means or public digital performances; to make available to the public Works in such a way that members of the public may access these Works from a place and at a place individually chosen by them; to perform the Work to the public by any means or process and the communication to the public of the performances of the Work, including by public digital performance; to broadcast and rebroadcast the Work by any means including signs, sounds or images.

9. "Reproduce" means to make copies of the Work by any means including without limitation by sound or visual recordings and the right of fixation and reproducing fixations of the Work, including storage of a protected performance or phonogram in digital form or other electronic medium.

2. Fair Dealing Rights. Nothing in this License is intended to reduce, limit, or restrict any uses free from copyright or rights arising from limitations or exceptions that are provided for in connection with the copyright protection under copyright law or other applicable laws.

3. License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:

1. to Reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Collections, and to Reproduce the Work as incorporated in the Collections; and,

2. to Distribute and Publicly Perform the Work including as incorporated in Collections.

The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats, but otherwise you have no rights to make Adaptations. Subject to 8(f), all rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved, including but not limited to the rights set forth in Section 4(d).

4. Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:

1. You may Distribute or Publicly Perform the Work only under the terms of this License. You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier (URI) for, this License with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. You may not offer or impose any terms on the Work that restrict the terms of this License or the ability of the recipient of the Work to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. When You Distribute or Publicly Perform the Work, You may not impose any effective technological measures on the Work that restrict the ability of a recipient of the Work from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. This Section 4(a) applies to the Work as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Collection, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Collection any credit as required by Section 4(c), as requested.

2. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.

3. If You Distribute, or Publicly Perform the Work or Collections, You must, unless a request has been made pursuant to Section 4(a), keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilizing: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if supplied, and/or if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g., a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution ("Attribution Parties") in Licensor's copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; (ii) the title of the Work if supplied; (iii) to the extent reasonably practicable, the URI, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work. The credit required by this Section 4(c) may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Collection, at a minimum such credit will appear, if a credit for all contributing authors of Collection appears, then as part of these credits and in a manner at least as prominent as the credits for the other contributing authors. For the avoidance of doubt, You may only use the credit required by this Section for the purpose of attribution in the manner set out above and, by exercising Your rights under this License, You may not implicitly or explicitly assert or imply any connection with, sponsorship or endorsement by the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties, as appropriate, of You or Your use of the Work, without the separate, express prior written permission of the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties.

4. For the avoidance of doubt:

1. Non-waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme cannot be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License;

2. Waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme can be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License if Your exercise of such rights is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(b) and otherwise waives the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme; and,

3. Voluntary License Schemes. The Licensor reserves the right to collect royalties, whether individually or, in the event that the Licensor is a member of a collecting society that administers voluntary licensing schemes, via that society, from any exercise by You of the rights granted under this License that is for a purpose or use which is otherwise than noncommercial as permitted under Section 4(b).

5. Except as otherwise agreed in writing by the Licensor or as may be otherwise permitted by applicable law, if You Reproduce, Distribute or Publicly Perform the Work either by itself or as part of any Collections, You must not distort, mutilate, modify or take other derogatory action in relation to the Work which would be prejudicial to the Original Author's honor or reputation.

5. Representations, Warranties and Disclaimer

UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED BY THE PARTIES IN WRITING, LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO SUCH EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

6. Limitation on Liability. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

7. Termination

1. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Collections from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.

2. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.

8. Miscellaneous

1. Each time You Distribute or Publicly Perform the Work or a Collection, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.

2. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.

3. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.

4. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.

5. The rights granted under, and the subject matter referenced, in this License were drafted utilizing the terminology of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (as amended on September 28, 1979), the Rome Convention of 1961, the WIPO Copyright Treaty of 1996, the WIPO Performances and Phonograms Treaty of 1996 and the Universal Copyright Convention (as revised on July 24, 1971). These rights and subject matter take effect in the relevant jurisdiction in which the License terms are sought to be enforced according to the corresponding provisions of the implementation of those treaty provisions in the applicable national law. If the standard suite of rights granted under applicable copyright law includes additional rights not granted under this License, such additional rights are deemed to be included in the License; this License is not intended to restrict the license of any rights under applicable law.



Katawa Shoujo includes ArtPlus™ Criticism Deflection Technology. Used with permission.

